

1839-04-04

SENDER

Cathrine Elisabeth Skovgaard

RECIPIENT

P.C. Skovgaard

FACTS

Document type:  
Letter

Sender's location:  
Weibye

Recipient's location:  
København

Mentioned people:  
C.F. Broe  
Wilhelmine Skovgaard

Archive:  
Mappe 10 nr. 17

TRANSCRIPTION

S.T.

Hr Peter Skovgaard<sup>1</sup>

Afleveres d 4 April

Weibye d 4 April 1839

Kiære gode Peter!<sup>1</sup>

Da nu din Fødselsdag frembryde for 22de Gang ere vi her Alle skjønt fraværende i Livbaarne for Dig paa Dit Værelse og ønske Dig først en mulig Godmorgen, dernæst af de oprigtigste Hjærter at den gode Gud vil velsigne Din Flid i dette Dit nye Aar og at Sundhed Tilfredshed og et godt Udkomme maa være Lønnen for Dine Bestræbelser. Skulle det derimod være hans Villie at Du endnu nogentid skulle prøves med fejlslagent Haab, da vil han den Algode og give Dig Taalmodighed og udholdende Flid til at overvinde den svære Tid og gode Venner som hidtil til at mildne dem.

Vi sender Dig hermed nogle ganske smaa Foræringer som vi bede at Du ei vil forsmaa fordie de ere saa ubetydelige Jomfruen sender Dig nemlig 4 Julekager, og 2 aebler med det kiærlige Ønske at De maa smage Dig ret godt Mine sender Dig en Barberbørste og jeg en Klædesbørste

●3●

det er hverken smukke eller smagfulde Presenter, (som f.x Jomfruens) men da vi vidste Du trængte til dem haabe vi Du modtager dem med Godhed skjønt de ere saa simple.

Jeg skal hilse Dig fra Jensen Familien, De leve Alle ved det Gamle saavel som vi.

Af Nyt er her passeret meget trist Madam Schuhlmisten er død sidst i Marts Maaned, og Holst har mistet sine [To] gamle Svigerforældre og med dem 600 rdl om Aaret nu har han kun sin halte svagelige Kone igjen som er noget over 20 Aar ældre end han, dog tænker jeg hun kan være mere at beklage end ham.

Da Du og Lundbye<sup>2</sup> saa ofte er sammen, saa er han vel idag i samme Anledning hos Dig som vi? Vil bede ham meget at hilse og ønske rett meget at han vil besøge os Engang til Sommer naar i Begge kommer hiem.

Lev nu vel kiære gode Peter du hilses endnu engang saa kiærlig fra Jomfruen<sup>3</sup>, Mine<sup>4</sup> og mig

Din hulde Moder

C. Skovgaard<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Maler P.C. Skovgaard (1817-1875).

<sup>2</sup> P.C. Skovgaards nære ven maleren J.Th. Lundbye (1818-1848)

<sup>3</sup> Jomfru C.F. Broe. Meget nær og god veninde til familien Skovgaard.

<sup>4</sup> Wilhelmine Skovgaard (1823-1901). Søster til maleren P.C. Skovgaard (1817-1875). Blandt venner og familie kaldt Mine.

<sup>5</sup> Cathrine Elisabeth Skovgaard (1795-1854).

S. J.

fr Peter Skovgaard

explains of 10 miles

SKOVGAARD-MUSEET  
Mappe 16 Nr. 17

Meißner 4 April  
1899

Wien your Peter!

Da min liden Sidselsoyde smidte sig den 22<sup>de</sup> Gang  
ind i sin egen Skindtønde, som den  
for sig selv lød: "Hvorfor og hvorfor dig for din smalle  
Godeværdighed, som du at du ager sig selv i det hele  
godt og vel med mig og min lille i det hele og i det hele  
og at min lille Sidselsoyde og i god vilkommen  
man som min liden Sidselsoyde."

Thilla. Et skinnor meri sans Willen at Dirne  
 Bogstaf Thilla grovne med fælsplaget haar, da vil  
 san du blyve og gæm lig Raadsmægler og mægler  
 og Thill vil at ommeinde du faar vil og gode  
 og som fælt vil at mælt du.

Vi' sende Dig sinnele vogten gættede smaae Tovermagter  
som vi' brænde og vi' vil forsmaae foruden de saa u'betag-  
telige Tovermagter som Dig nemlig 4 Hulebøger, <sup>og de alle</sup>  
det hvide Lige Ophæd og de smaa smaae Dig med guld  
Mine smaae Dig en Barne bønne og en en Hvide bønne

alt en frøden smilte alle smagfulde Frøder,  
(som p. og Tompkins) men da vi midt i Di brygte til  
den gamle vi di molkegarn den med Godefred Sten  
da var den fængle.

Da det selv dig fra Løjens Familien, da den  
alle med det gamle Sammenkomme vi.

Det høsten fra gæstent meget færdig, da den Schioldt,  
«misten en død færdig» Charles Manning og Holst som mistet  
sin de gamle Tingsforvaltere og med den 600 mel  
beamt min far den Løns sin færdig smagfulde Tomme Løns  
som en noget mere til den alle med den, dog den  
og sin den men man at alle med den.

Da du og færdig den ofte en færdig, som en far  
val vilde i færdig den færdig for dig som na?

Det blev den meget at færdig og den med meget  
at far med færdig og færdig til Tomme na  
Boggen Løns sin.

Den vi med den gode Peter du færdig den angang  
far færdig fra Tompkins Mine og mig

den færdig den

O Skovgaard